

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-7-2.33>

Пивкин Сергей Дмитриевич, Топтыгина Ольга Николаевна

**ЭКСПРЕССИВНАЯ ФУНКЦИЯ РЕДУПЛИКАЦИИ В ДИСКУРСИВНОМ ПРОСТРАНСТВЕ
СОВРЕМЕННОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА**

В статье раскрывается уникальная особенность языковой системы - при помощи механизма редупликации создавать новообразования, обогащающие словарный запас современного английского языка за счет подчеркивания самых разнообразных оттенков смысла, придавая тем самым яркий характер дискурсу на этом языке. Отмечается, что зачастую редуплицированные словосочетания переходят в разряд идиом, которые характеризуются образностью и "живым" звучанием, что делает речь запоминающейся, а дискурс - эмоционально окрашенным и ярким. За счет ритмического звучания сдвоенные идиомы позволяют носителям языка пользоваться преимуществами маркированного языка в определенных целях, а также оригинальными возможностями самовыражения в письменной и устной речи.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2018/7-2/33.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2018. № 7(85). Ч. 2. С. 377-380. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2018/7-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 81

Дата поступления рукописи: 18.04.2018

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-7-2.33>

В статье раскрывается уникальная особенность языковой системы – при помощи механизма редупликации создавать новообразования, обогащающие словарный запас современного английского языка за счет подчеркивания самых разнообразных оттенков смысла, придавая тем самым яркий характер дискурсу на этом языке. Отмечается, что зачастую редулицированные словосочетания переходят в разряд идиом, которые характеризуются образностью и «живым» звучанием, что делает речь запоминающейся, а дискурс – эмоционально окрашенным и ярким. За счет ритмического звучания сдвоенные идиомы позволяют носителям языка пользоваться преимуществами маркированного языка в определенных целях, а также оригинальными возможностями самовыражения в письменной и устной речи.

Ключевые слова и фразы: механизм редупликации; редулицированные словосочетания; современный английский дискурс; эмфатизация; аблаут.

Пивкин Сергей Дмитриевич, д. пед. н., доцент
Топтыгина Ольга Николаевна, к. филол. н., доцент
Российская таможенная академия, г. Люберцы
serpiv2010@yandex.ru

ЭКСПРЕССИВНАЯ ФУНКЦИЯ РЕДУПЛИКАЦИИ В ДИСКУРСИВНОМ ПРОСТРАНСТВЕ СОВРЕМЕННОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Language is the amber in which a thousand precious and subtle thoughts have been safely embedded and preserved.

From Word and Phrase by J. Fitzgerald

Язык – это янтарь, в котором переплетаются и сохраняются тысячи драгоценных и тончайших оттенков мысли.

Дж. Фицджеральд

Как известно, редупликацией (повторением, удвоением) является морфологический процесс, при котором корень слова или его часть воспроизводится полностью или частично. На эту тему написано достаточно много работ в специальной литературе [2; 3; 5; 9; 11; 13], есть монографии [7] и диссертационные исследования [1; 4]. Однако взгляд на эту проблему с точки зрения тенденций развития современного английского языка и позиционирования феномена редупликации в дискурсивном пространстве этого языка как средства усиления эмоционального воздействия представляется недостаточным и требует дальнейшего исследования. Этим определяется актуальность тематики данной работы, которая, впрочем, ограничивается только одной стороной выявленной проблемы – ее экспрессивной функцией. Следовательно, научной новизной представленной на суд читателя статьи можно признать выявление уникальных возможностей механизма редупликации, используемого для усиления экспрессивного эффекта письменной и устной речи современного английского языка в конкретных целях, и практическую направленность прослеживаемой тенденции. Целью проведенного нами исследования было показать потенциал исследуемого пласта лексики английского языка для создания эмоционального эффекта современного дискурса посредством «вкрапления» в него элементов редупликации. Отсюда вытекает основная задача: выполнить анализ современного состояния английского языка с целью выявления широкого ряда редулицированных единиц лексики в практических целях использования в современном английском дискурсе для усиления эмоционального воздействия на реципиента.

Феномен редупликации интересен тем, что обнаруживает некую связь между фонологией и морфологией, оказываясь на стыке этих процессов в лингвистике, что само по себе феноменологически представляется уникальной особенностью языковой системы. Если всю картину свести к простейшей модели, то фонологические различия в отдельных словах и лексически усложненных конструктах (*bye-bye*, ср. русское: иду-иду) – полная редупликация – могут никак не проявляться, в некоторых случаях при редупликации в корне могут меняться гласный (*chit-chat*) или согласный звуки (*teenie-weenie*). Такого рода различия достаточно распространены и получили название градационной, ступенчатой или частичной редупликации. Вместе с тем фонологические изменения служат определенным морфологическим задачам, что само по себе является отдельным аспектом исследования. В данной работе мы ограничиваемся указанием на возможную связь этого процесса с глубинными морфологическими механизмами, поскольку объектом нашего внимания является современный английский язык, для которого не характерно использование редупликации в морфологически усложненных формах – преобразованных вербальных конструктах. Скорее предметом нашего внимания являются относительно устойчивые образования, в большей части зафиксированные в словарях, и одновременно можно утверждать, что их статус не всегда является закрепленным в качестве общеупотребительных лексических единиц для широкого круга пользователей языковой системы, более того – они используются носителями языка в современном английском дискурсе в определенных прагматических целях и обстоятельствах и этим представляют несомненный практический интерес для исследователей.

Во многих языках редупликация широко используется при словообразовании, а также в составе окончаний, выполняя определенную грамматическую функцию. Грамматические трансформации наиболее сложны

для исследования и в основном касаются языков, выходящих за рамки традиций словоизменения, характерных для индоевропейской группы языков. В качестве примера, где это явление получило более широкое распространение, можно сослаться на гавайский, многие африканские языки, а также китайский и некоторые другие. В русском языке также возможно употребление редуцированных единиц (думал-думал; жили-были) в народном фольклоре и некоторых других стилистически окрашенных оборотах речи, однако феномен редуцирования является скорее маргинальным явлением, нежели нормой.

В английском языке этот процесс не столь ярко выражен как продуктивный механизм морфологических преобразований и встречается в основном при словообразовании [6]. В таком качестве редуцирование используется для придания оттенков тому или иному значению слова. Это может быть усиление или снижение значения, его некоторое преувеличение или ослабление, а также эмфатизация и эмоциональное окрашивание и т.д. Указанная функция, применяемая в узко стилистическом контексте, весьма необычна для современного английского дискурса, поэтому нуждается в более тщательном рассмотрении [8]. Делая ссылку на эпиграф к данной статье, попытаемся обосновать правомерность и отчасти целесообразность присутствия слов, образованных методом редуцирования в современном английском языке. При этом, конечно, следует исходить из представления об этом языке, который, в отличие от русского, обладает гораздо меньшей инерционностью, как быстроменяющимся и в силу этой особенности склонном к нетрадиционным и в какой-то степени нетипичным для этого языка способам словообразования.

В более точных чертах механизм редуцирования в современном английском дискурсе сводится к универсально признанному в исследовательской литературе следующим случаям. Наиболее заметным типом редуцирования принято считать ритмическую, образующуюся на основе кажущегося благозвучия фонем, как правило, в начале слова: *teenie-weenie, hob-nob, walkie-talkie, fuddy-duddy, hoity-toity, kow-tow, hocus-pocus, pow-vow, razzle-dazzle, des-res, super-duper, rag-bag, mumbo-jumbo, boogie-woogie, wheeler-dealer, hum-drum, brain drain, hubbub, cheerful-earful, mumbo jumbo, wham bam, rag bag, teenie-weenie, harum-scarum, higgledy piggledy, pell mell, okie dokie, helter skelter, kow tow, hocus pocus, pow vow, argy bargy* и т.д. [10; 12]. Представленный список единиц лексики, несомненно, можно было бы продолжить, однако мы не станем этого делать, поскольку ниже приводится более строгая научная классификация. В этом смысле, прежде всего, представляется целесообразным выделить в отдельный тип редуцирования простое повторение слова, о котором в самых общих терминах было сказано несколько выше. Приведем более или менее исчерпывающий перечень такого рода лексических образований: *choo-choo, night-night, no-no, buddy-buddy, pee-pee, poo-poo, ack-ack, baba, barabara, beebie, beriberi, bibi, bonbon, boo-boo, bulbul, cancan, cha-cha(-cha), chichi, chin-chin, chocho, chowchow, cocoa, cuscus, dig-dig, dik-dik* [Там же]. Весьма распространенным механизмом редуцирования можно также рассматривать преобразование начального согласного звука опорного компонента, причем подавляющее число примеров такого рода указывает на то, что изменение стоящего в самом начале слова согласного звука на другой в повторе происходит по законам ритмической согласованности, о чем мы также уже успели сказать выше. Тем не менее выделение этого типа редуцирования в отдельный оправданно, и в лексикографической литературе часто приводится ссылка на него. Последуем этой традиции и сошлемся на достаточно исчерпывающий перечень слов, в которых описанные изменения видны невооруженным взглядом.

Довольно широкое распространение получила редуцирование, использующая механизм аблаута, при котором чаще всего происходит замена высокого гласного звука на низкий в повторе. Примерами может служить огромный пласт лексики, используемой в современном английском дискурсе: *chit-chat, criss-cross, ding-dong, jibber-jabber, kitty-cat, knick-knack, pitter-patter, splish-splash, zig-zag, flimflam* [Там же]. Вместе с тем такое определение нуждается в некоторой конкретизации, предполагающей большую ясность в том, какие звуки подверглись трансформации в результате имевшего места аблаута. Отнесем в первую группу чередование звуков *i-a* и приведем относительно исчерпывающий перечень слов, образованный в результате такого чередования: *chiffchaff, chit-chat, click-clack, cling-clang, clink-clank, (clitter-clatter), cringle-crangle, crinkle-crinkle, crinkum-crankum, diddle-daddle, dillydally, fiddle-faddle, flick-flack, flimflam, flip-flap, (frizzle-frazzle), (gibber-jabber), jimjams, jinglejangle, jipijapa, jirajara, kit-cat, kit-kat, kittle cattle, (kitty-cat), knick-knack, Lib-Lab, mishmash, (nitter-natter), pishpash, pitter-patter, (ribble-rabble), rickrack, ricrac, riffraff, riprap, shilly-shally, snip-snap, splish-splash, (splitter-splatter), ticktack, (ticky-tacky), tittle-tattle, twit-twat, whim-wham, whimsy-whamsy, wiggle-waggle, wigwag, wishy-washy, zigzag* [Там же].

Во вторую, менее многочисленную, группу отнесем ряд лексических единиц, образованных путем чередования звуков *i-o*: *clip-clop, crisscross, dingdong, flip-flop, flipperty-flopperty, (hip-hop), hippity-hoppity, jig-jog, (King Kong), pishposh, singsong, slipslop, (slish-slosh), (swishy-swashy), ticktock, tip-top, (tish-tosh), wiggle-woggle* [Там же].

Следует сказать, что совсем немногочисленная группа слов образована в результате аблаута при чередовании прочих звуков, которые не поддаются строгой типизации, как в двух предыдущих случаях: *cookie, feery-fary, FIFO, flatfoot, orfar, geegaw, gewgaw, hee-haw, hellhole, hoo-ha, (plunk-plonk), seesaw, shipshape, teeter-totter, tontine, (uh-oh)* [Там же].

В отдельный тип, по всей видимости, следует выделить редуцирование, в котором в качестве отличительного признака используется сочетание звуков, передающихся в английском написании как *shm-*. Такого рода образования могут быть стилистически востребованы в определенном контексте и применяться к любому слову преимущественно в современном американском дискурсе, но исторически восходят к традиции, распространенной среди переселенцев Америки, говорящих на языке идиш. Причем, в отличие от первых трех типов редуцирования, результаты которой фиксируются в словарях как устойчиво сложившиеся в определенном

жанровом диапазоне, последний можно рассматривать как продуктивный способ словообразования поныне по причине, указанной выше. В качестве примеров можно привести: *baby-shmaby*, *cancer-schmancer* and *fancy-schmancy* (ср. русское: шансы-шмансы).

Как известно, в основе механизма редупликации лежит удвоение первого компонента во вновь образованной форме. Однако такого рода копирование иногда принимает причудливый вид и приводит к появлению трехкомпонентных образований. Очевидно, что словообразовательная модель для такого рода трансформаций является общей, выражающейся в технике копирования исходного компонента при некотором сдвиге в окончательной сложившейся форме. Рассмотрим конкретный перечень лексических единиц, подтверждающих описанную модель: *bric-a-brac*, *bumpety-bump*, *chuck(-a)-luck*, (*chug-a-lug*), *ding-a-ling*, *fee-faw-fum*, *fee-fo-fum*, (*hickory-dickory-dock*), (*hip-hip-hooray*), *hippety-hop*, (*huff & puff*), *jib-o-jib*, *jig-a-jig*, *jig-a-jog*, *la-di-dah*, *lazy daisy stich*, *muckamuck*, *pit-a-pat*, (*polly-wolly-doodle*), (*rat-a-tat*), *razzmatazz*, *rub-a-dub*, (*scrub-a-dub*), (*scrub-a-scrub*), *shim-sham shimmy*, (*tak-a-tak*), *tic-tac-toe*, *ting-a-ling*, (*whip-whap-whip*), (*yo-ho-ho*) [Там же].

Наконец, копирование опорного компонента в сложносоставных образованиях по типу классически описанной редупликации необходимо дополнить немногочисленной группой единиц лексики, не поддающейся какой-либо регулярно повторяющейся закономерности, как это было описано выше применительно к различным вариациям редупликации, которая выделилась в особый тип словообразования, стоящей несколько в стороне от всех описанных случаев ранее. Для иллюстрации приведем перечень таких единиц, закрепившихся в узком жанровом коридоре современного английского дискурса: *artsy-craftsy*, *bebop*, *bugaboo*, *bugbear*, *crackerjack*, *eager beaver*, *fizgig*, *flapdoodle*, *flapjack*, *flibbertigibbet*, *fluffy-ruffle*, *fofarraw*, *foofaraw*, *foofoorah*, *fussbudget*, *gobbledygook*, *ho-hum*, *hoi polloi*, *hoopoe*, (*hufty-maguffy*), *hullabaloo*, *humbug*, *humdinger*, *humdudgeon*, *hunky-dory*, (*jet set*), *jigaboo*, *jiggery-pokery*, *jiggumbob*, *jim-dandy*, *killickinnic*, (*kitchy-koo*), *lalapalooza*, *lallygag*, *lickety-brindle*, *lickety-cut*, *lickety-split*, *linsey-woolsey*, *lollygag*, (*oops-a-daisy*), *poppycock*, (*ricky-tick*), *riffle-shuffle*, *rinkum ditty*, (*rub-a-dub-dub*), *rumblegumption*, *slam-bang*, *slap-bang*, *slap-dab*, *slapdash*, *slap-happy*, *slipshod*, *snipnapsnorum*, *tappietoorie*, *topsy-turvy*, *whirligig*, *whoop-de-doo* [Там же].

Как мы убедились, редулицированные словосочетания в целом не вносят кардинально новый смысл в первоначально предьявленный компонент. Чаще всего нам приходится иметь дело с простым повторением исходного компонента. Нередки также случаи незатейливого повторения бессмысленных комбинаций запоминающихся звуков, которые впоследствии обретают некий смысл. Любопытно отметить, что такого рода сочетания начинаются с английской буквы и соответствующего звука *h*, например: *hoity-toity*, *higgledy-piggledy*, *hanky-panky*, *hokey-pokey*, *hob-nob*, *heebie-jeebies*, *hocus-pocus*, *hugger-mugger*, *hurly-burly*, *hodge-podge*, *hurdy-gurdy*, *hubbub*, *hullabaloo*, *harum scarum*, *helter-skelter*, *hurry-scurry*, *hooley-dooley*, *Humpty Dumpty* [Там же]. Иногда второй последующий компонент уточняет значение и вносит дополнительную коннотацию, придавая вновь образованному слову большую определенность и законченный смысловой оттенок. Все же следует заметить, что использование редулицированных образований в дискурсе за счет игры слов придает высказываниям живость и яркость речи. Очевидно, за счет этой особенности тяга к использованию подобного механизма словопроизводства в английском языке не проходит с течением времени. Зачастую редулицированные словосочетания переходят в разряд идиом, обогащая нашу речь палитрой самых разнообразных оттенков и придавая ей чрезвычайно образный характер. За счет ритмического звучания и аллитерации они становятся живым олицетворением народной и эмоционально окрашенной речи и оказываются необходимыми в крайне необычных ситуациях. Сдвоенные или клонированные идиомы сопровождают нас с самых ранних лет (*goody-goody*), включая подростковый (*boogie-woogie*) и зрелый возраст (*claptrap*). Любопытно отметить, что фразы, идентифицируемые как производные от детской малосвязанной и более развитой подростковой речи, полноправно вошли в обиход современного дискурса и продолжают активно использоваться носителями этого языка – как детьми, так и взрослыми, как-то: *bric-a-brac*, *chit-chat*, *dilly-dally*, *ding-dong*, *fiddle-faddle*, *flim-flam*, *knick-knack*, *mish-mash*, *hing-pong*, *pitter-patter*, *shilly-shally*, *sing-song*, *tick-tock*, *tip-top*, *tittle-tattle*, *wishy-washy*, *zig-zag* и т.д. [Там же].

Очевидно, следует говорить об довольно древней традиции образования словосочетаний ритмического звучания за счет повторения исходного компонента и вольной постановки или игры слов (*willy-nilly*, 1608 г., ср. лат. *volens nolens*, *helter-skelter*, 1593 г.; *arsy-versy*, 1539 г.; *hocus-pocus*, 1624 г.; *riff-raff*, 1917 г.; *boob-tube*, *hip-hop*, XXI век) [Там же].

В современную эпоху стремление пользоваться сдвоенными или клонированными идиомами не перестало быть актуальным, а потому эта традиция сохраняет свою силу и пользуется у носителей языка определенной популярностью. Сложение компонентов за счет ритмического звучания в сдвоенные идиомы наглядно проявляет себя в традиции использования сленга жителями Лондона, которая широко известна под названием кокни. Сейчас трудно сказать, что предопределило эту традицию: то ли желание определенного круга резидентов британского мегаполиса говорить на особом маркированном языке, распространенном среди узкого круга людей, то ли конспирологическая одержимость малообразованных полукриминальных групп прикрыться некой словесной завесой. Как бы там ни было, но в лексиконе кокни мы находим довольно значительное количество идиоматических выражений, отличительной особенностью которых являются редулицированные словосочетания и которые нашли широкое применение в современном английском дискурсе: *arty-farty*, *boogie-woogie*, *chick-flick*, *gang-bang*, *eency-weency*, *fuddy-duddy*, *fuzzy-wuzzy*, *hanky-panky*, *happy-clappy*, *harum-scarum*, *heebie-jeebies*, *helter-skelter*, *higgledy-piggledy*, *hob-nob*, *hobson-jobson*, *hocus-pocus*, *hodge-podge*, *hoity-toity*, *hokey-pokey*, *hubble-bubble*, *hugger-mugger*, *hurly-burly*, *itsy-bitsy/itty-bitty*, *jeepers-creepers*, *lardy-dardy*, *lovey-dovey*, *mumbo-jumbo*, *namby-pamby*, *nitty-gritty*, *okey-dokey*, *pell-mell*, *raggle-taggle*, *razzle-dazzle*, *rumpy-pumpy*, *shilly-shally*, *teenie-weenie*, *topsy-turvy*, *walkie-talkie* и т.д. [Там же].

Возвращаясь к основной задаче написания данной статьи, можно отметить, что самостоятельно проделанный нами скрупулезный анализ словарного запаса современного английского языка позволяет сделать вывод о том, что ритмическое звучание фольклорной лексики, довольно часто практиковавшееся в английском языке в исторической ретроспективе, получило распространение и в современном дискурсе в силу разных на то причин. Оно, в частности, явилось побудительной силой для конструирования широкого идиоматического ряда на основе редупликации, типы которой проанализированы в данной статье. При этом отмечается, что идиомы, возникшие в результате редупликации, достаточно широко применяются носителями языка в речи, избыточной экспрессивно выраженной и потому нестандартной лексикой, что, несомненно, придает этой речи яркий эмоциональный характер. Богатство словарного запаса английского языка во многом объясняется наличием в нем элементов, отражающих по стилистике те или иные жанровые особенности речи, а также субкультуру носителей самых широких слоев населения. И в этом смысле эмфатическая функция представленного выше идиоматически усиленного словарного ряда, построенного на основе редупликации, чрезвычайно важна и востребована в современном дискурсе. Вместе с тем авторы данной статьи считают возможным в будущем расширить базу исследования за счет сравнительного анализа возможностей редупликации в современных языках, в которых рассматриваемое явление получило большее распространение, нежели в английском, в частности, в некоторых индоевропейских языках и чаще – в восточных, что даст более полное представление о побудительных причинах использования механизма редупликации в речи. Не менее важным для авторов было реализовать на практике прикладной характер проведенного исследования, которое выражается в составлении «лексических минимумов» для практического овладения редуплицированными единицами английской лексики на семинарских занятиях по лексикологии современного английского языка, а также в разделе практического курса профессионально ориентированного перевода.

Список источников

1. **Корбут А. Ю.** Повтор как средство структурной организации художественного прозаического текста (элементы симметрии): автореф. дисс. ... к. филол. н. Иркутск, 1995. 21 с.
2. **Крючкова О. Ю.** Редупликация в аспекте языковой типологии // Вопросы языкознания. 2000. № 4. С. 68-84.
3. **Москальчук Г. Г.** Асимметричный повтор в тексте // Вестник Оренбургского государственного университета. 2005. № 11. С. 56-62.
4. **Петрова Л. И.** Редупликация в английской словообразовательной системе: автореф. дисс. ... к. филол. н. Л., 1978. 17 с.
5. **Петрова Н. Г.** К вопросу о статусе лексического повтора в поэтическом дискурсе с позиций теории регулятивности // Вестник Томского государственного педагогического университета. 2010. Вып. 6 (96). С. 39-45.
6. **Пивкин С. Д., Топтыгина О. Н.** О некоторых особенностях анализа суффиксально-префиксальной модели словообразования с глагольной основой в современном английском языке // Вопросы прикладной лингвистики. 2016. Вып. 4 (24). С. 70-82.
7. **Рожанский Ф. И.** Редупликация. Опыт типологического исследования. М.: Знак, 2011. 256 с.
8. **Сосунова Г. А.** Стилистически окрашенные прилагательные (на материале профессиональной таможенной литературы на французском языке) // Таможенные чтения – 2014. Актуальные проблемы теории и практики таможенного дела: сборник материалов всероссийской научно-практической конференции с международным участием. СПб.: Санкт-Петербургский имени В. Б. Бобкова филиал РТА, 2014. С. 427-430.
9. **Федяева Е. В.** Редупликация как одно из средств репрезентации неопределенного количества // Известия Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена. 2008. № 33 (73). Ч. 1. Общественные и гуманитарные науки. С. 469-472.
10. <https://www.multitran.ru/> (дата обращения: 09.04.2018).
11. **Hurch B., Mattes V.** Typology of reduplication: the Graz database // The use of databases in cross-linguistic studies / ed. by M. Everaert, S. Musgrave and A. Dimitriadis. N. Y.: Mouton de Gruyter, 2009. P. 301-328.
12. **Macmillan English Dictionary for Advanced Learners.** Oxford: Macmillan Publishers, Limited, 2007. 1748 p.
13. **Moravcsik E.** Reduplicative constructions // Universals of human language / ed. by J. Greenberg. Stanford, CA: Stanford Univ. Press, 1978. Vol. 3. Word structure. P. 297-334.

EXPRESSIVE FUNCTION OF REDUPLICATION IN DISCURSIVE SPACE OF THE MODERN ENGLISH LANGUAGE

Pivkin Sergei Dmitrievich, Doctor in Pedagogy, Associate Professor
Toptygina Olga Nikolaevna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Russian Customs Academy, Lyubertsy
serpiv2010@yandex.ru

The article reveals a unique feature of the language system – with the help of the reduplication mechanism to create neologisms that enrich the vocabulary of modern English by emphasizing the most diverse shades of meaning, thus imparting a vivid character to the discourse in this language. It is noted that reduplicative word combinations often turn into idioms, which are characterized by figurativeness and “live” sounding. It makes speech memorable and discourse emotionally colored and vivid. Due to the rhythmic sound, dual idioms allow native speakers to take advantage of the marked language for certain purposes, as well as original opportunities for self-expression in written and oral speech.

Key words and phrases: reduplication mechanism; reduplicative word combinations; modern English discourse; emphatization; ablaut.